SHAHMIN BATRISYIA SHAHARUDDIN

FRENCH <> MALAY <> ENGLISH TRANSLATOR / EDITOR

TEACHING FRENCH AS AN INTERNATIONAL LANGUAGE WITH A SPECIALIZATION IN FRENCH LINGUISTICS AND LITERATURE

▶ ticer trisyia
♪ @bytrisyia
✉ mintrisyia@gmail.com
👤 +33 6 20 63 04 37
🏠 27, rue Megevand, 25000 Besançon, France

SOFTWARE AND HARDWARE

- Software :
  - Microsoft words, Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, Adobe Premier Pro, Capcut, Canva
- CAT :
  - Memsource, XTM, Smartcat, Smartling, Crowdin, Transifex, Translation Workspace, Wordbee
- Hardware :
  - Laptop, Desktop, Copier/Printer/Scanner

AREA OF EXPERTISE AND INTEREST

Tourisme
- Writing a short article in French promoting Malaysian culture in instagram @jomfrancais. (2019-2023)
- Writing event host texts in French. (2022)

Social media
- Bilingual malay- french vlog contents with english subtitles in Youtube. (Adobe Premier Pro)
- French bilingual Tiktok video- english and malay subtitles. (IOS and Android)

Teaching
- Volunteered in teaching French to Malaysian students in Morocco for 12 weeks under the MASAF, AWETEM Language Program. (2021)
- Translating French children's folk books into Malay. (2021-2023)

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

Bachelor of language science specializing in teaching french as an international language (FLE)

University: Université de Franche-Comté, Besançon

Certified with DALF C1 - the certification delivered by the French Ministry of Education corresponds to the CEFR C1 (CEFR is the Common European Framework of Reference for Languages).

SKILLS

Skill	Rating
Communication	●●●●●
Malay	●●●●●
French	●●●●●
English	●●●●○
Translation software	●●●○○

SERVICES AND RATES

Service	Maximum daily output	Rate (USD)
Translation French <> Malay / French <> English	1,500 words (depending on complexity)	0.09/source word
Editing French <> Malay / French <> English	3,000 words depending on quality of translation and complexity	0.06/source word
Translation English<> Malay	1,500 words (depending on complexity)	0.08/source word
Editing English <> Malay	3,000 words depending on quality of translation and complexity	0.04/source word
Proofreading	10 pages (4 pages per hour depending on complexity)	30.00 per hour

Hourly rate : USD35 per hour
Minimum rate: USD26.00

Others

Job submission	E-mail
Payment method	Wise transfer, Paypal